



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

XIV Legislatura - Anno 2012

Disegni di legge e relazioni N. 55

II COMMISSIONE LEGISLATIVA

(finanze, tributi, patrimonio, ordinamento enti sanitari e ospedalieri, ordinamento istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, ordinamento enti di credito, libro fondiario, ordinamento del personale, ordinamento Camere di Commercio)

RELAZIONE

al

disegno di legge

BILANCIO DI PREVISIONE DELLA REGIONE AUTONOMA
TRENINO-ALTO ADIGE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2013 E
BILANCIO TRIENNALE 2013-2015

- presentato dalla Giunta regionale -

Relatore:
Bruno Firmani
Presidente della Commissione

Bolzano, 14 novembre 2012

Relazione

La II Commissione legislativa ha esaminato nella seduta del 14 novembre 2012 il disegno di legge n. 55 dal titolo: 'Bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 2013 e bilancio triennale 2013-2015' (presentato dalla Giunta regionale).

La relazione viene data per letta.

Non ci sono interventi in sede di discussione generale.

Nell'esame dell'articolato, la Commissione analizza e approva un emendamento all'articolo 1, del quale risulta prima firmataria la consigliera Cogo.

La consigliera riferisce che l'intento dell'emendamento è quello di eliminare dal bilancio le spese senza rendicontazione e aggiuntive alle spese di rappresentanza del Presidente e del vice Presidente della Giunta, che nel presente documento contabile ammontano a 23 mila euro.

La consigliera Cogo, riferendo di reputare congruo l'importo destinato alle spese di rappresentanza della Presidenza della Giunta regionale, che sono soggette a rendicontazione, spiega che l'emendamento destina i 23 mila euro all'unità previsionale relativa al pacchetto famiglia.

Il consigliere Pichler-Rolle informa che sull'argomento si sta lavorando anche in Consiglio Provinciale di Bolzano al fine di giungere a una regolamentazione delle spese riservate.

Il consigliere ritiene che quanto elaborato in quella sede potrebbe trovare accoglimento anche a livello regionale, evitando così di procedere "a isole".

Il consigliere Pichler-Rolle aggiunge che oltre alle spese riservate, la sua parte politica sta discutendo sulla regolamentazione di tutte le spese e per quanto riguarda l'emendamento riferisce di non voler essere sgarbato nei confronti dei colleghi di Giunta.

Non vi sono dichiarazioni di voto.

Posto in votazione finale, il disegno di legge n. 55 è approvato con 7 voti a favore e 2 voti contrari (consiglieri Egger e Stocker Sigmar).

Si rimette pertanto il disegno di legge all'ulteriore esame del Consiglio regionale.

Nota: l'approvazione dell'emendamento all'articolo 1 ha reso necessario porre in allegato alla presente relazione le variazioni al bilancio.



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

XIV. Gesetzgebungsperiode – Jahr 2012

Gesetzentwürfe und Berichte
Nr. 55

2. GESETZGEBUNGSKOMMISSION

(Finanzen, Abgaben und Steuern, Vermögen, Ordnung der Körperschaften des Gesundheits- und Krankenhauswesens, Ordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen, Ordnung der Körperschaften des Kreditwesens, Grundbuch, Ordnung des Personals, Ordnung der Handelskammern)

BERICHT

zum

Gesetzentwurf:

HAUSHALTSVORANSCHLAG DER AUTONOMEN REGION TRENTINO-SÜDTIROL
FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 2013 UND DREIJAHRSHAUSHALT 2013 - 2015

- eingebracht vom Regionalausschuss -

Referent:
Bruno Firmani
Kommissionsvorsitzender

Bozen, 14. November 2012

Bericht

Die 2. Gesetzgebungskommission hat den Gesetzentwurf Nr. 55 mit dem Titel „Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2013 und Dreijahreshaushalt 2013 – 2015“ (eingebracht vom Regionalausschuss) in der Sitzung vom 14. November 2012 beraten.

Der Bericht wurde als verlesen betrachtet.

In der Generaldebatte gab es keine Stellungnahmen.

Im Rahmen der Artikeldebatte überprüfte und genehmigte die Kommission einen von Frau Abg. Cogo und weiteren Abgeordneten eingebrachten Änderungsantrag zum Art. 1.

Frau Abg. Cogo erklärte, dass der Änderungsantrag darauf abzielt, aus dem Haushalt jene Ausgaben zu streichen, welche nicht belegt werden müssen und die über die Aufwandsspesen des Präsidenten und Vizepräsidenten des Ausschusses hinausgehen und im laufenden Haushalt im Betrag von 23.000,00 Euro ausgewiesen werden.

Frau Abg. Cogo vertrat die Ansicht, dass der für Aufwandsspesen des Präsidenten der Region und der Assessoren ausgewiesene Betrag angemessen sei, wobei diese Ausgaben auch zu belegen sind. Mit dem Änderungsantrag – so Frau Cogo weiter – sollen die vorgesehenen 23.000,00 Euro in die Haushaltsgrundeinheit des Familienpaketes übertragen werden.

Abg. Pichler-Rolle teilte den Anwesenden mit, dass auch im Südtiroler Landtag derzeit ein Vorschlag ausgearbeitet wird, mit dem die Verwendung des Sonderfonds geregelt werden soll.

Abg. Pichler-Rolle vertrat die Ansicht, dass der im Südtiroler Landtag ausgearbeitete Vorschlag dann auch in der Region zur Anwendung gebracht werden könnte und man auf diese Weise vermeiden, unterschiedliche Regelungen einzuführen.

Abg. Pichler-Rolle fügte hinzu, dass seine politische Fraktion abgesehen von den Sonderausgaben über eine Reglementierung aller Ausgaben berät und dass er – was den Änderungsantrag anbelangt – den Kollegen des Ausschusses nicht in den Rücken fallen wolle.

Im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen meldete sich niemand zu Wort.

Der Gesetzentwurf Nr. 55 wurde somit zur Abstimmung gestellt und bei 7 Jastimmen und 2 Gegenstimmen (Abg. Egger und Stocker Sigmar) genehmigt.

Der Gesetzentwurf wird nun zur weiteren Beratung an den Regionalrat weitergeleitet.

Anmerkung: Die Genehmigung des Änderungsantrages zum Art. 1 macht es notwendig, diesem Bericht in der Anlage die Änderungen zum Haushaltsvoranschlag beizulegen.

VARIAZIONI AL

ÄNDERUNGEN ZUM

**BILANCIO
DI PREVISIONE
DELLA
REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE
PER L'ESERCIZIO
FINANZIARIO**

**HAUSHALTS-
VORANSCHLAG
DER
AUTONOMEN REGION
TRENTINO-SÜDTIROL
FÜR DAS
HAUSHALTSJAHR**

2013

2013

**E
BILANCIO TRIENNALE
2013 - 2015**

**UND
DREIJAHRES HAUSHALT
2013 - 2015**

QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO
DEL BILANCIO

ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSENDER
HAUSHALTSÜBERSICHT

**A) ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSENDE ÜBERSICHT ÜBER DEN HAUSHALT
FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 2013**

SPESA - AUSGABEN		euro / Euro
Titolo I - Spese correnti	I. Titel - Laufende Ausgaben	
Organi istituzionali	Institutionelle Organe	17.285.000,00
Amministrazione generale	Allgemeine Verwaltung	20.364.000,00
Giudici di pace	Friedensgerichte	13.590.000,00
Integrazione europea, minoranze e interventi di interesse regionale	Europäische Integration, Minderheiten und Maßnahmen regionalen Belangs	8.200.000,00
Minoranze linguistiche regionali	Sprachminderheiten in der Region	1.800.000,00
Interventi umanitari	Humanitäre Hilfe	3.000.000,00
Enti locali	Örtliche Körperschaften	1.916.000,00
Servizi elettorali	Wahldienst	20.000,00
Previdenza e politiche sociali	Vorsorge und Sozialwesen	86.053.000,00
Funzioni delegate alle Province Autonome	An die Autonomen Provinzen übertragene Befugnisse	99.745.600,00
Servizi finanziari e riserve	Finanzielle Dienste und Rücklagen	36.100.000,00
Servizi non attribuibili	Nicht zuweisbare Dienste	3.610.000,00
		291.683.600,00
Titolo II - Spese in conto capitale	II. Titel - Ausgaben auf Kapitalkonto	
Amministrazione generale	Allgemeine Verwaltung	5.950.000,00
Giudici di pace	Friedensgerichte	1.560.000,00
Integrazione europea, minoranze e interventi di interesse regionale	Europäische Integration, Minderheiten und Maßnahmen regionalen Belangs	200.000,00
Enti locali	Örtliche Körperschaften	650.000,00
Funzioni delegate alle Province Autonome	An die Autonomen Provinzen übertragene Befugnisse	139.449.600,00
Servizi finanziari e riserve	Finanzielle Dienste und Rücklagen	26.000.000,00
Servizi non attribuibili	Nicht zuweisbare Dienste	650.000,00
Sviluppo del territorio	Standortentwicklung	500.000.000,00
		674.459.600,00
Totale titolo I e II	Gesamtbetrag des I. und II. Titels	966.143.200,00
Rimborso di prestiti	Rückzahlung von Darlehen	0,00
Totale complessivo SPESA	Gesamtbetrag der AUSGABEN	966.143.200,00

**STATO DI PREVISIONE
DELLA SPESA**

**VORANSCHLAG
DER AUSGABEN**

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2013

FUNZIONE OBIETTIVO 01 ORGANI ISTITUZIONALI		FUNKTION / ZIEL 01 INSTITUTIONELLE ORGANE	
Numero Nummer		Unità previsionali di base	Haushaltsgrundeinheiten
2012	2013		
		<i>SPESE CORRENTI</i>	<i>LAUFENDE AUSGABEN</i>
01100	01100	Consiglio regionale	Regionalrat
01105	01105	Giunta regionale	Regionalausschuss
		TOTALE FUNZIONE OBIETTIVO	SUMME FUNKTION / ZIEL
		<i>di cui SPESE CORRENTI</i>	<i>davon LAUFENDE AUSGABEN</i>

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2013

Previsioni Voranschläge	Previsioni Voranschläge	Bilancio pluriennale Mehrjahreshaushalt		Note Anmerkungen
		2012	2013	
18.900.000,00	17.000.000,00	17.000.000,00	17.000.000,00	
408.000,00	285.000,00	285.000,00	285.000,00	
19.308.000,00	17.285.000,00	17.285.000,00	17.285.000,00	
19.308.000,00	17.285.000,00	17.285.000,00	17.285.000,00	

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2013

FUNZIONE OBIETTIVO 09 PREVIDENZA E POLITICHE SOCIALI		FUNKTION / ZIEL 09 VORSORGE UND SOZIALWESEN	
Numero Nummer		Unità previsionali di base	Haushaltsgrundeinheiten
2012	2013		
		<i>SPESE CORRENTI</i>	<i>LAUFENDE AUSGABEN</i>
09100	09100	Interventi a favore delle aziende pubbliche di servizi alla persona e delle loro associazioni	Maßnahmen zugunsten der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste und ihrer Verbände
09105	09105	Interventi in materia di pacchetto famiglia, previdenza sociale e complementare	Maßnahmen auf dem Sachgebiet des Familienpakets, der Sozial- und Zusatzvorsorge
		TOTALE FUNZIONE OBIETTIVO	SUMME FUNKTION / ZIEL
		<i>di cui SPESE CORRENTI</i>	<i>davon LAUFENDE AUSGABEN</i>

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2013

Previsioni Voranschläge	Previsioni Voranschläge	Bilancio pluriennale Mehrjahreshaushalt		Note Anmerkungen
		2012	2013	
770.000,00	820.000,00	770.000,00	770.000,00	
85.060.000,00	85.233.000,00	85.233.000,00	85.233.000,00	
85.830.000,00	86.053.000,00	86.003.000,00	86.003.000,00	
<i>85.830.000,00</i>	<i>86.053.000,00</i>	<i>86.003.000,00</i>	<i>86.003.000,00</i>	

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2013

SPESE RIASSUNTO PER FUNZIONI OBIETTIVO	AUGABEN ZUSAMMENFASSUNG NACH FUNKTIONEN / ZIELEN
TITOLO 1 - SPESE CORRENTI	TITEL 1 - LAUFENDE AUSGABEN
FUNZIONE OBIETTIVO 01 ORGANI ISTITUZIONALI	FUNKTION / ZIEL 01 INSTITUTIONELLE ORGANE
FUNZIONE OBIETTIVO 02 AMMINISTRAZIONE GENERALE	FUNKTION / ZIEL 02 ALLGEMEINE VERWALTUNG
FUNZIONE OBIETTIVO 03 GIUDICI DI PACE	FUNKTION / ZIEL 03 FRIEDENSGERICHTE
FUNZIONE OBIETTIVO 04 INTEGRAZIONE EUROPEA, MINORANZE E INTERVENTI DI INTERESSE REGIONALE	FUNKTION / ZIEL 04 EUROPÄISCHE INTEGRATION, MINDERHEITEN UND MASSNAHMEN REGIONALEN BELANGS
FUNZIONE OBIETTIVO 05 MINORANZE LINGUISTICHE REGIONALI	FUNKTION / ZIEL 05 SPRACHMINDERHEITEN IN DER REGION
FUNZIONE OBIETTIVO 06 INTERVENTI UMANITARI	FUNKTION / ZIEL 06 HUMANITÄRE HILFE
FUNZIONE OBIETTIVO 07 ENTI LOCALI	FUNKTION / ZIEL 07 ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN
FUNZIONE OBIETTIVO 08 SERVIZI ELETTORALI	FUNKTION / ZIEL 08 WAHLDIENST
FUNZIONE OBIETTIVO 09 PREVIDENZA E POLITICHE SOCIALI	FUNKTION / ZIEL 09 VORSORGE UND SOZIALWESEN

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2013

Previsioni Voranschläge	Previsioni Voranschläge	Bilancio pluriennale Mehrjahreshaushalt		Note Anmerkungen
		2012	2013	
19.308.000,00	17.285.000,00	17.285.000,00	17.285.000,00	
21.905.000,00	20.364.000,00	20.314.000,00	20.314.000,00	
14.650.000,00	13.590.000,00	13.510.000,00	13.520.000,00	
8.100.000,00	8.200.000,00	8.200.000,00	8.200.000,00	
1.800.000,00	1.800.000,00	1.800.000,00	1.800.000,00	
3.000.000,00	3.000.000,00	3.000.000,00	3.000.000,00	
2.580.000,00	1.916.000,00	1.916.000,00	1.916.000,00	
60.000,00	20.000,00	120.000,00	1.500.000,00	
85.830.000,00	86.053.000,00	86.003.000,00	86.003.000,00	

VARIAZIONI AL

ÄNDERUNGEN ZUM

**DOCUMENTO TECNICO DI
ACCOMPAGNAMENTO DEL**

**TECHNISCHER BEGLEITBERICHT
ZUM**

**BILANCIO
DI PREVISIONE
DELLA
REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE
PER L'ESERCIZIO
FINANZIARIO**

**HAUSHALTS-
VORANSCHLAG
DER
AUTONOMEN REGION
TRENTINO-SÜDTIROL
FÜR DAS
HAUSHALTSJAHR**

2013

2013

**E
BILANCIO TRIENNALE
2013 - 2015**

**UND
DREIJAHRES HAUSHALT
2013 - 2015**

**STATO DI PREVISIONE
DELLA SPESA**

**VORANSCHLAG
DER AUSGABEN**

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2013

FUNZIONE OBIETTIVO 01 ORGANI ISTITUZIONALI		FUNKTION / ZIEL 01 INSTITUTIONELLE ORGANE	
Numero Nummer		Unità previsionali di base Capitoli	Haushaltsgrundeinheiten Kapitel
2012	2013		
		<i>SPESE CORRENTI</i>	<i>LAUFENDE AUSGABEN</i>
01100	01100	Consiglio regionale	Regionalrat
01100.000	01100.000	Spese per il Consiglio regionale COD/1111010101 - 1.01.01 L.R. 15.07.2009, n.3 art.16	Ausgaben für den Regionalrat RG 15.07.2009, Nr.3 Art.16
01105	01105	Giunta regionale	Regionalausschuss
01105.000	01105.000	Indennità di funzione al Presidente della Regione ed agli Assessori COD/1111010101 - 1.01.01 L.R. 16.11.2009, n.8 art.1 c.4	Amtsentschädigung für den Präsidenten der Region und die Assessoren RG 16.11.2009, Nr.8 Art.1 Abs.4
01105.005	01105.005	Spese per viaggi del Presidente della Regione e degli Assessori COD/1114110101 - 1.01.01 L.R. 23.11.1979, n.5 art.2; art.3 c.5; art.4 L.R. 09.11.1983, n.15 art.56 c.1; art.56 c.2; art.56 c.3; art.56 c.4	Ausgaben für die Reisen des Präsidenten der Region und der Assessoren RG 23.11.1979, Nr.5 Art.2; Art.3 Abs.5; Art.4 RG 09.11.1983, Nr.15 Art.56 Abs.1; Art.56 Abs.2; Art.56 Abs.3; Art.56 Abs.4

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2013

Previsioni Voranschläge	Previsioni Voranschläge	Bilancio pluriennale Mehrjahreshaushalt		Note Anmerkungen
		2012	2013	
18.900.000,00	17.000.000,00	17.000.000,00	17.000.000,00	
18.900.000,00	17.000.000,00	17.000.000,00	17.000.000,00	
408.000,00	285.000,00	285.000,00	285.000,00	
250.000,00	150.000,00	150.000,00	150.000,00	
45.000,00	45.000,00	45.000,00	45.000,00	

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2013

FUNZIONE OBIETTIVO 01 ORGANI ISTITUZIONALI		FUNKTION / ZIEL 01 INSTITUTIONELLE ORGANE	
Numero Nummer		Unità previsionali di base Capitoli	Haushaltsgrundeinheiten Kapitel
2012	2013		
01105.010	01105.010	Indennità di rappresentanza - spese riservate del Presidente della Regione e del Vicepresiden- te sostituto del Presidente della Regione COD/1111010101 - 1.01.01	Aufwandsentschädigung - dem Prä- sidenten der Region bzw. dem Vi- zepräsidenten-Stellvertreter des Präsidenten der Region vorbehal- tene Ausgaben
01105.015	01105.015	Spese di rappresentanza del Pre- sidente della Regione e degli As- essori COD/1111010101 - 1.01.01 L.R. 09.11.1983, n.15 art.56 c.5	Aufwandsspesen des Präsidenten der Region und der Assessoren RG 09.11.1983, Nr.15 Art.56 Abs.5
		TOTALE FUNZIONE OBIETTIVO	SUMME FUNKTION / ZIEL
		<i>di cui SPESE CORRENTI</i>	<i>davon LAUFENDE AUSGABEN</i>

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2013

Previsioni Voranschläge	Previsioni Voranschläge	Bilancio pluriennale Mehrjahreshaushalt		Note Anmerkungen
		2012	2013	
23.000,00	0,00	0,00	0,00	
90.000,00	90.000,00	90.000,00	90.000,00	
19.308.000,00	17.285.000,00	17.285.000,00	17.285.000,00	
<i>19.308.000,00</i>	<i>17.285.000,00</i>	<i>17.285.000,00</i>	<i>17.285.000,00</i>	

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA 2013

FUNZIONE OBIETTIVO 09 PREVIDENZA E POLITICHE SOCIALI		FUNKTION / ZIEL 09 VORSORGE UND SOZIALWESEN	
Numero Numer		Unità previsionali di base Capitoli	Haushaltsgrundeinheiten Kapitel
2012	2013		
09105	09105	Interventi in materia di pacchetto famiglia, previdenza sociale e complementare	Maßnahmen auf dem Sachgebiet des Familienpakets, der Sozial- und Zusatzvorsorge
09105.000	09105.000	Pacchetto famiglia e previdenza sociale COD/1115310834 - 1.05.03 L.R. 18.02.2005, n.1 art.1; art. 2; art.3; art.4; art.4-bis L.R. 23.05.2008, n.3 art.4 L.R. 14.12.2010, n.4 art.2 c.4	Familienpaket und Sozialvorsorge RG 18.02.2005, Nr.1 Art.1; Art.2; Art.3; Art.4; Art.4-bis RG 23.05.2008, Nr.3 Art.4 RG 14.12.2010, Nr.4 Art.2 Abs.4
09105.005	09105.005	Spese per la riscossione di contributi destinati a fondi di previdenza complementare COD/1118350832 - 1.05.03 L.R. 27.02.1997, n.3 art.5 c.1-bis e s.m.i.	Ausgaben für die Einhebung von Beiträgen, die für die Zusatzrentenfonds bestimmt sind RG 27.02.1997, Nr.3 Art.5 Abs.1-bis m. s.s. Ä. u. E.
-	09105.010	Misure di sostegno per la creazione di fondi sanitari integrativi COD/1118350832 - 1.05.03	Maßnahmen zur Errichtung von Gesundheitsfonds
		TOTALE FUNZIONE OBIETTIVO	SUMME FUNKTION / ZIEL
		<i>di cui SPESE CORRENTI</i>	<i>davon LAUFENDE AUSGABEN</i>

VORANSCHLAG DER AUSGABEN 2013

Previsioni Voranschläge	Previsioni Voranschläge	Bilancio pluriennale Mehrjahreshaushalt		Note Anmerkungen
		2012	2013	
85.060.000,00	85.233.000,00	85.233.000,00	85.233.000,00	
85.000.000,00	85.023.000,00	85.023.000,00	85.023.000,00	
60.000,00	60.000,00	60.000,00	60.000,00	
0,00	150.000,00	150.000,00	150.000,00	Legge finanziaria Finanzgesetz
85.830.000,00	86.053.000,00	86.003.000,00	86.003.000,00	
85.830.000,00	86.053.000,00	86.003.000,00	86.003.000,00	